**Podstawowa lista lektur z zakresu przekładoznawstwa literacko-kulturowego**

**Podręczniki i antologie (wybór):**

* Angelelli, Claudia, Baer, James Brian (eds). 2016. *Researching Translation and Interpreting*. London: Routledge.
* Baker, Mona, Saldanha Gabriela (eds). 2009. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. 2nd ed. London: Routledge.
* Balcerzan Edward, Rajewska Ewa (red.). 2007. *Pisarze polscy o sztuce przekładu 1440–2005*. Poznań: Wydawnictwo Poznańskie.
* Bermann, Sandra, Porter Catherine (eds). 2014. *A Companion to Translation Studies*. Malden/Oxford: Wiley Blackwell Oxford: Oxford University Press.
* Bukowski Piotr de Bończa, Heydel Magda (red.). 2009. *Współczesne teorie przekładu. Antologia*. Kraków: Znak.
* Bukowski Piotr de Bończa, Heydel Magda (red.). 2013. *Polska myśl przekładoznawcza*. *Antologia*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.
* Dąmbska-Prokop Urszula (red*.*). 2009. *Mała encyklopedia przekładoznawstwa*. Częstochowa: Educator.
* Gentzler Edwin. 2001. *Contemporary Translation Theories*, 2nd ed. Clevedon Multilingual Matters.
* Gambier, Yves, Doorslaer Luc van (eds). 2010-2013. *Handbook of Translation Studies*. 4 vols. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Online at http://www.benjamins.com/online/hts/.
* Guidère, Mathieu. 2016. *Introduction à la traductologie*. Penser la traduction: hier, aujourd’hui, demain. 3ème édition. Bruxelles: De Bouck.
* Hermans, Theo. 2014 (1999). *Translation in Systems*. *Descriptive and System-oriented Approaches Explained*. Abingdon/New York: Routledge.
* Kuhiwczak Piotr, Littau Karin (eds.). 2007. *A Companion to Translation Studies*. Clevedon: Multilingual Matters.
* Lewicki Roman. 2022. Zagadnienia lingwistyki przekładu. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej.
* Malmkjær, Kirsten, Windle Kevin (eds). 2011. *The Oxford Handbook of Translation Studies*. Oxford: Oxford University Press.
* Millan, Carmen, Bartrina, Francesca (eds). 2013. *The Routledge Handbook of Translation Studies*. London and New York: Routledge.
* Mellinger, Christopher D., Hanson, Thomas A. 2017. *Quantitative Research Methods in Translation and Interpreting* *Studies*. London and New York: Routledge.
* Munday, Jeremy. 2016. *Introducing Translation Studies*. *Theories and Applications*. 4th ed. Abingdon/New York: Routledge.
* Pisarska Alicja, Tomaszkiewicz Teresa. 1998. *Współczesne tendencje przekładoznawcze*. Poznań: Wydawnictwo Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza.
* Pym, Anthony. 2014. *Exploring Translation Theories*. 2nd ed. London/New York: Routledge.
* Pöchhacker, Franz. 2004. *Introducing Interpreting Studies*. London: Routledge.
* Pöchhacker, Franz (ed). 2015. *Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies*. Manchester: St Jerome.
* Pym Anthony. 2011. *Exploring Translation Theories*. London – New York: Routledge.
* Robinson Douglas. 2002. *Western Translation Theory from Herodotus to Nietzsche*. 2nd ed. Manchester, UK – Northampton, MA: S.t Jerome.
* Saldanha, Gabriela, O’Brien Sharon. 2013. *Research Methodologies in Translation Studies*. Manchester: St Jerome.
* Snell-Hornby Mary. 1995. *Translation Studies. An Integrated Approach*. Amsterdam–Philadelphia: John Benjamins.
* Snell-Hornby Mary. 2006. *The Turns of Translation Studies. New Paradigms or Shifting Viewpoints?*. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins.
* Toury, Gideon. 2012. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Rev. ed. Amsterdam: John Benjamins.
* Venuti, Lawrence (ed.). 2012. *The Translation Studies Reader*. Third edition. London/New York: Routledge.

**Czasopisma przekładoznawcze (wybór):**

* Across Languages and Cultures (Budapest: Akadémiai Kiadó).
* Babel International Journal on Translation (Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins).
* Interpreter and Translator Trainer (Taylor and Francis Online).
* Interpreting. An International Journal of Research and Practice in Interpreting (Amsterdam: John Benjamins).
* JoSTrans – The Journal of Specialised Translation.
* Linguistica Antverpiensia. New Series – Themes in Translation Studies (Antwerpen: Universiteit Antwerpen).
* Meta: journal des traducteurs / Meta: Translators’ Journal (Presses de l’Université de Montréal).
* Między Oryginałem a Przekładem (Kraków: Księgarnia Akademicka).
* Perspectives. Studies in Translatology (London: Routledge).
* Przekładaniec. A Journal of Translation Studies (Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego).
* Przekłady Literatur Słowiańskich (Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego).
* Rocznik Przekładoznawczy: studia nad teorią, praktyką i dydaktyką przekładu (Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika).
* Studia Translatorica (Wrocław: Uniwersytet Wrocławski).
* Target. International Journal of Translation Studies (Amsterdam: John Benjamins).
* The Interpreter and Translator Trainer (Manchester, UK: St Jerome Pub).
* The Translator. Studies in Intercultural Communication (London: Routledge).
* Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts (Amsterdam: John Benjamins).
* Translation and Interpreting Studies (Amsterdam: John Benjamins).
* Translation Studies (London: Routledge).
* TTR – Traduction, Terminologie, Rédaction (Montréal: Département des littératures de langue française, de traduction et de creation).

**Przekładoznawcze serie wydawnicze (wybór):**

* The Benjamins Translation Library, ed. by Yves Gambier Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins.
* Continuum Studies in Translation, ed. by Jeremy Munday (London – New York: Continuum).
* Europejscy klasycy sztuki przekładu od XIV do XIX wieku, red. Krzysztof Filip Rudolf (Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego).
* New Perspectives in Translation and Interpreting Studies, ed. by Michael Cronin (London – New York: Routledge).
* Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies, ed. (London – New York: Routledge).
* The Routledge Handbooks in Translation and Interpreting Studies (London – New York: Routledge).
* Studia o przekładzie, red. P. Fast (Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego).
* Studien zur Germanistik, Skandinavistik und Übersetzungskultur, hrsg. Stefan K. Kaszyński, Andrzej Kątny, Maria Krysztofiak (Frankfurt am main: Peter Lang).
* Transkulturalität – Translation – Transfer, ed. by Dörte Andres, Martina Behr, Larisa Schippel (Berlin: Frank & Timme).
* Topics in Translation, ed. by Susan Bassnett, Edwin Gentzler (Clevedon – Buffalo – Toronto – Sydney: Multilingual matters Ltd).
* Translatio, red. Piotr de Bończa Bukowski, Magda Heydel (Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego).

**Spisy bibliograficzne i biuletyny informacyjne (wybór):**

* BITRA. Bibliography of Interpreting and Translation, ed. by Javier Franco (University of Alicante)
* Biuletyn Koła Tłumaczeń Specjalistycznych LINGUANA. http://translatoryka.fil.ug.edu.pl/pl/strona\_glowna---kola\_naukowe--linguana/
* CIRIN. An International Information Network on Conference Interpreting Research (CIR), ed. by Daniel Gile. [www.cirinandgile.com](http://www.cirinandgile.com/)<<http://www.cirinandgile.com/>
* Translation Studies Bibliography (TSB), ed. by Yves Gambier and Luc van Doorslaer (Amsterdam: John Benjamins)